

Rosh Hashanah Torah Service

Parashat B'reishit (In the Beginning) Genesis

First Aliyah: *Genesis 1:1-5*

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

B'reishit bara Elohim eit hashamayim v'eit ha-aretz.

In the beginning, the Divine created the sky and the earth.

וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹם וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־
פְּנֵי הַמַּיִם:

*V'ha-aretz haitah tohu vavohu v'choshekh al p'nei t'hom v'ruach Elohim
m'rachefet al p'nei hamayim.*

And the earth was chaos and nothingness, with darkness over the surface of the deep and a Divine wind hovering over the water.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

Vayomer Elohim y'hi or vay'hi or.

The Divine said, "Let there be light." And there was light.

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

Vayar Elohim et ha-or ki tov vayavdeil Elohim bein ha-or uvein hachoshekh.

The Divine saw that the light was good and separated the light from the darkness.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד:

*Vayikra Elohim la-or yom v'lachoshekh kara lailah vay'hi erev vay'hi voker yom
echad.*

*The Divine called the light Day and the darkness Night. There was evening, and
there was morning: a first day.*

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

Vayomer Elohim y'hi rakia b'tokh hamayim vihi mavdil bein mayim lamayim.

The Divine said, "Let there be an expanse in the midst of the water, that it may separate water from water."

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדִּיל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם
אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן:

Vaya'as Elohim et harakia vayavdeil bein hamayim asher mitachat larakia uvein hamayim asher mei'al larakia vay'hi khein.

The Divine made the expanse, and it separated the water that was below the expanse from the water that was above the expanse. And it was so.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

Vayikra Elohim larakia shamayim vay'hi erev vay'hi voker yom sheini.

The Divine called the expanse Sky. And there was evening and there was morning: a second day.

Third aliyah: Genesis 1:9-13

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבֵּשָׁה
וַיְהִי־כֵן:

Vayomer Elohim yikavu hamayim mitachat hashamayim el makom echad v'teira'eh hayabashah vay'hi khein.

The Divine said, "Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear." And it was so.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבֵּשָׁה אֶרֶץ וּלַמְקוֹהַּ הַמַּיִם קָרָא יָמִים וַיִּרָא אֱלֹהִים כִּי־
טוֹב:

Vayikra Elohim layabashah eretz ulmikveih hamayim kara yamim vayar Elohim ki tov.

The Divine called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And the Divine saw that this was good.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשֵׁא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פֶּרִי
לְמִינוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

*Vayomer Elohim tadshei ha-aretz deshe eisev mazria zera eitz p'ri oseh p'ri
l'mino asher zaro vo al ha-aretz vay'hi khein.*

And the Divine said, "Let the earth sprout vegetation: seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so.

וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע לְמִינֶיהָ וְעֵץ עֹשֶׂה-פֶּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוֹ-בּוֹ
לְמִינֶיהָ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

*Vatotzei ha-aretz deshe eisev mazria zera l'mineihu v'eitz oseh p'ri asher zaro vo
l'mineihu vayar Elohim ki tov.*

The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And the Divine saw that this was good.

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

Vay'hi erev vay'hi voker yom sh'lishi.

And there was evening and there was morning: a third day.

